Bedienungsanleitung
Operating instructions
Instructions d´emploi
Instrucciones de uso
Instruzioni operazione
Bruksanvisning

Saladette D A CH

Saladette GB

Saladette F

Ensaladera E

Saladetta I

Saladette S

VEGA

## Saladette

Herzlichen Glückwunsch zum Erwerb dieses hochwertigen Geräts aus dem Hause VEGA. Sie haben sich für ein Gerät entschieden, das hohe technische Ansprüche mit praxisgerechtem Bedienungskomfort verbindet. Wir wünschen Ihnen viel Freude mit dem Gerät.

# 1 Erläuterung der Symbole und Listen

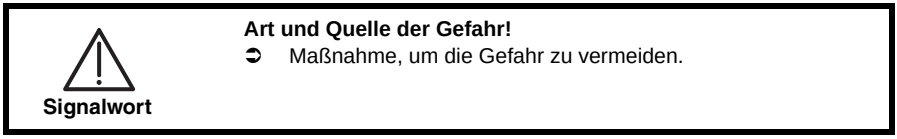
## 1.1 Warnhinweise

### Abstufung der Warnhinweise

Warnhinweise unterscheiden sich nach der Art der Gefahr durch folgende Signalworte:

➔ **Vorsicht** warnt vor einer Sachbeschädigung.
➔ **Warnung** warnt vor einer Körperverletzung.
➔ **Gefahr** warnt vor einer Lebensgefahr.

### Aufbau der Warnhinweise




## 1.2 Weitere Symbole

### Handlungsanweisungen

Aufbau der Handlungsanweisungen:

➲ Anleitung zu einer Handlung.

Resultatsangabe falls erforderlich.

### Listen

Aufbau nicht nummerierter Listen:

➔ Listenebene 1
  ➙ Listenebene 2

Aufbau nummerierter Listen:

1. Listenebene 1
2. Listenebene 1
   2.1 Listenebene 2
   2.2 Listenebene 2

**Saladette**

## 2 Sicherheitshinweise

- Bedienungsanleitung beachten.
- Die Bedienungsanleitung immer beim Gerät aufbewahren.
- Das Gerät ausschließlich nach Vorschrift installieren.
- Das Gerät in geschlossenen Räumen installieren.
- Das Gerät vor Sonneneinstrahlung schützen.
- Das Gerät vor Frost schützen.
- Das Gerät vor Feuchtigkeit schützen.
- Das Gerät nicht mit direktem Wasserstrahl reinigen.
- Reparaturen ausschließlich von Fachpersonal durchführen lassen.
- Sicherstellen, dass ausschließlich eingewiesene Personen das Gerät bedienen.
- Das Netzkabel ausschließlich am Netzstecker aus der Steckdose ziehen.
- Das Gerät ausschließlich im Originalzustand betreiben.
- Das Gerät ausschließlich sachgemäß betreiben.
- Sicherstellen, dass die elektrische Erdung des Geräts nicht beschädigt ist.
- Nie die Schutzabdeckungen entfernen.
- Ausschließlich Originalersatzteile verwenden.
- Körperlich oder geistig beeinträchtigte Personen beim Bedienen des Geräts beaufsichtigen.
- Kinder vom Gerät fernhalten.

## 3 Lieferumfang

Lieferumfang:

- Das Gerät
- 2 Paar höhenverstellbare Auflagewinkel
- Zwischenstege für Behälter-Kombinationen
- 2 Gitterroste

## 4 Bestimmungsgemäßer Einsatz

Das Gerät ausschließlich verwenden zur Kühlung, Vorbereitung und Verkauf von

- Salat.
- Obst.
- Gemüse.
- kalten Speisen.

## 5 Funktion

Das Gerät hält Speisen durch Kühlung auf gleichbleibender Temperatur. Die Speisen befinden sich in Behältern. Die Kühltemperatur ist einzustellen.

# 6 Betrieb/Bedienung

## 6.1 Aufstellung/Montage

- ➲ Sicherstellen, dass am Aufstellungsort ausreichend Raum für den ordnungsgemäßen Gebrauch und die Wartung vorhanden ist.
- ➲ Das Gerät ausschließlich durch Anheben an der Unterseite transportieren.
- ➲ Das Gerät nicht in der Nähe von Wärmequellen (Heizkörpern, Öfen o. ä.) aufstellen.
- ➲ Sicherstellen, dass der Motorenbereich für die Luftzirkulation frei bleibt.
- ➲ Das Gerät ausschließlich waagerecht transportieren.

Um Unebenheiten am Aufstellungsort auszugleichen:

- ➲ Aufstellfüße hinein- bzw. herausdrehen.

## 6.2 Erstinbetriebnahme

### Erstreinigung

- ➲ Vor dem Anschluss an das elektrische Netz das Gerät reinigen (siehe Reinigung).

### Gerät anschließen

**Gefahr**

**Lebensgefahr durch Netzspannung!**

- ➲ Sicherstellen, dass Spannung und Frequenz des Stromnetzes mit den auf dem Typenschild angegebenen Werten übereinstimmen.
- ➲ Das Netzkabel ausschließlich in eine Steckdose mit Schutzleiter stecken.
- ➲ Das Netzkabel des Geräts nicht in eine Verlängerungs- oder Vielfachsteckdose stecken.
- ➲ Sicherstellen, dass das Netzkabel nicht beschädigt ist.

Bei Anschluss des Geräts an eine Steckdose ohne Schutzleiter:

- ➲ Gerät durch Fachpersonal anschließen lassen.

- ➲ Das Netzkabel in die Steckdose stecken.

Das Gerät ist angeschlossen.

## 6.3 Bedienung

**Bedienelemente und Anzeigen**

➔ Die Bedienelemente kontrollieren die Funktionen.

| Schalter/Taste | Funktion |
|---|---|
| 1/0 | Gerät ein- bzw. ausschalten |
| UP | Innentemperatur erhöhen |
| DOWN | Innentemperatur reduzieren |
| SET | Temperatureinstellung ein- und ausschalten |
| | Gerät manuell abtauen |

➔ Das Display zeigt die Innentemperatur.

➔ Wenn die Kontrollleuchte leuchtet:
➞ Der Kompressor kühlt.

*Hinweis* *Der Kompressor reaktiviert sich bei Unterbrechung der Stromversorgung automatisch.*

➔ Wenn die Kontrollleuchte leuchtet:
➞ Das Gerät taut ab.

*Hinweis* *Das Abtauen dauert 20 Minuten.*

**Einschalten**

➲ Schalter 1/0 drücken (1).

Das Display zeigt die Innentemperatur.
Die Funktionskontrollleuchte des Kompressors blinkt (2 min).
Die Zeitschaltuhr für das Abtauen schaltet ein.
Die Kontrollleuchte leuchtet.
Der Kompressor kühlt.

**Temperatur abfragen**

➲ Taste SET 1 Sekunde drücken.

Das Display zeigt die gespeicherte Temperatur.

## Saladette

### Temperatur einstellen

- Taste SET drücken.
- Mit den Tasten UP und DOWN gewünschte Temperatur zwischen 2 °C und 8 °C einstellen.
- Taste SET drücken.

Die eingestellte Temperatur wird gespeichert.

### Befüllen

- Das Gerät erst füllen, wenn das Display die gewünschte Temperatur zeigt.
- Ausschließlich kalte Speisen oder Flüssigkeiten in den Kühltisch stellen.
- Nahrungsmittel abdecken.
- Das Gerät nicht überfüllen.

### Abtauen

Das Gerät taut innerhalb von 24 Stunden automatisch 4 Mal ab.

### Abtauzeiten von Hand einstellen

- Schalter 5 Sekunden drücken.

Das Gerät taut sofort automatisch ab.

Die Kontrollleuchte leuchtet.
Das Gerät taut nach 6 Stunden erneut ab.

### Ausschalten

- Schalter 1/0 drücken (0).
- Das Gerät vom Stromnetz trennen.

## Saladette

### 6.4 Störungen/Fehlerbehebung

| Störung | Behebung |
|---|---|
| Gerät funktioniert nicht. | ➲ Netzkabel korrekt in die Steckdose stecken.<br>➲ Netzkabel auf Beschädigungen prüfen. |
| Das Gerät erreicht die Kühltemperatur nicht. | ➲ Regelung einstellen.<br>➲ Eingestellte Temperatur prüfen.<br>➲ Prüfen, ob das Gerät abtaut.<br>➲ Prüfen, ob das Gerät abgetaut hat.<br>➲ Prüfen, ob der Verdampfer eisfrei ist.<br>➲ Staubfreiheit des Kondensators prüfen.<br>➲ Staubfreiheit des Filters prüfen.<br>➲ Ausreichende Belüftung des Kondensators prüfen.<br>➲ Prüfen, ob das Gerät nicht in der Nähe von Wärmequellen steht.<br>➲ Prüfen, ob die eingefüllten Lebensmittel das korrekte Schließen der Türen erlauben.<br>➲ Prüfen, ob das Gerät unter normalen Bedingungen betrieben wird. |
| Aus dem Gerät läuft Wasser. | ➲ Waagerechte Aufstellung des Geräts prüfen.<br>➲ Prüfen ob der Tauwasserabfluss des Geräts verstopft ist.<br>➲ Das Tauwasserbecken entleeren.<br>Um das Tauwasserbecken zu entleeren:<br>➲ Stöpsel entfernen.<br>Wasser läuft ab.<br>➲ Stöpsel erneut einsetzen. |
| Betriebsgeräusch des Geräts ist laut. | ➲ Schrauben auf Festigkeit prüfen.<br>➲ Ebene Ausrichtung des Geräts prüfen.<br>➲ Prüfen, ob alle Aufstellfüße auf dem Boden aufsetzen. |
| Display zeigt Störungsmeldung. | ➲ Gerät ausschalten.<br>➲ 10 Sekunden warten.<br>➲ Gerät einschalten. |
| Display zeigt weiterhin Störungsmeldung. | ➲ Kundendienst anrufen und Störungssymbol mitteilen. |

## 6.5 Außerbetriebnahme

Wenn das Gerät nicht benutzt wird:

- ➲ Netzstecker aus der Steckdose ziehen.
- ➲ Das Gerät reinigen.
- ➲ In der Kühlzelle Luftzirkulation ermöglichen.
- ➲ Das Gerät mit einem luftdurchlässigen Stoff abdecken.
- ➲ Das Gerät in einem geschlossenen Raum lagern.

Für die Lagerung die Umgebungsbedingungen beachten:

- ➔ Lagertemperatur: -25 °C bis +55 °C
- ➔ Luftfeuchtigkeit: 30% bis 75%

# 7 Wartung/Reinigung

- ➲ Vor jeder Wartung oder Reinigung den Netzstecker aus der Steckdose ziehen.

## 7.1 Reinigung

- ➲ Das Gerät wöchentlich reinigen.
- ➲ Vor der Reinigung das Gerät ausschalten.
- ➲ Keine aggressiven oder scheuernden Reinigungsmittel verwenden.
- ➲ Keine Lösungsmittel für die Reinigung verwenden.

Um das Gerät zu reinigen:

- ➲ Für das Becken und alle Innenteile ein bakterientötendes Mittel verwenden.
- ➲ Plastikteile mit einem feuchten Tuch abwischen.
- ➲ Das Gerät mit einem weichen und sauberen Tuch trocknen.

**Wöchentliche Reinigung des Kondensators**

Um den Kondensator zu reinigen:

- ➲ Das Gerät ausschalten.
- ➲ Netzstecker aus der Steckdose ziehen.
- ➲ Schraube am Schutzgitter lösen.
- ➲ Mit einer Bürste und einem Staubsauger den Staub entfernen
  - ➙ an den Lamellen des Kondensators.
  - ➙ am Filter.
- ➲ Schutzgitter anschrauben.

# 8 Technische Daten

| Modell | 81415 | 81416 |
|---|---|---|
| Versorgungsspannung | 220 V bis 240 V | 220 V bis 240 V |
| Netzfrequenz | 50 Hz | 50 Hz |
| Stromaufnahme | 1,27 A | 1,27 A |
| Leistungsaufnahme | 186 W | 186 W |
| Gesamtgewicht | 70 kg | 94 kg |
| Kältemittel | R134a | R134a |
| Kältemittelmenge | 186 g | 180 g |
| Temperaturbereich | 2 °C bis 10 °C | 2 °C bis 10 °C |
| Umgebungstemperatur | 10 °C bis 30 °C | 10 °C bis 30 °C |
| relative Luftfeuchtigkeit | 30% — 55% | 30% — 55% |
| Lärmpegel | < 70 dB | < 70 dB |

# 9 Normen und Gesetze

Das Gerät entspricht den unten angegebenen Normen:

- ➔ EN 60335-1:2002+A1+A11+A12+A2+A13
- ➔ EN 60335-2-89:2002+A11+A1+A2+A2
- ➔ EN 50366:2003+A1
- ➔ EN 55014-1:2006
- ➔ EN 55014-2:1997+A1
- ➔ EN 61000-3-2:2006
- ➔ EN 61000-3-3:1995+A1-A2
- ➔ EN 62233:2008

# 10 Entsorgung

Um das Gerät zu entsorgen:

- ➲ Das Gerät nicht über den Haushaltsabfall entsorgen.
- ➲ Das Gerät dem Recycling von elektrischen Geräten zuführen.

Die Werkstoffe dieses Geräts sind wieder verwertbar. Mit der Wiederverwendung, der stofflichen Verwertung oder anderen Formen der Verwertung von Altgeräten leisten Sie einen wichtigen Beitrag zum Schutz unserer Umwelt.

Die zuständige Entsorgungsstelle für dieses Gerät erfragen: www.servicevega.com

# 11 Garantie

Die Garantiezeit von zwei Jahren beginnt ab Kaufdatum und zu folgenden Bedingungen:

- ➔ Jegliche Konstruktions-, Fabrikations- und Materialfehler sind durch die Garantie gedeckt, ebenso die Reparatur und / oder das Auswechseln von Teilen, die von unserer technischen Abteilung als defekt anerkannt wurden. Die für die Reparatur erforderlichen Ersatzteile und die anfallende Arbeitszeit werden nicht berechnet.
- ➔ Der Garantieschein ist Ihre Rechnung, bitte aufbewahren und im Garantiefall mit einsenden!
- ➔ Die Garantie erlischt bei:
  - → unsachgemäßem Gebrauch.
  - → Manipulation.
  - → schlechter Pflege.
  - → nicht bestimmungsgemäßem Gebrauch.
  - → technischen Abänderungen.

## Saladette

Congratulations on the purchase of this high-quality piece of equipment from VEGA. You have chosen an appliance that fulfils high technical requirements at the same time as it provides a comfortable usage. We hope the appliance will please you.

# 1 Explanation about the symbols and schedules

## 1.1 Warning notices

### Gradation of the warning notices

The warning notices differ from one another concerning the type of danger through the following signs:

➔ **Caution** warns against damage to property.
➔ **Warning** warns against bodily harm.
➔ **Danger** warns against danger to life.

### Composition of the warning notices

**Signal words**

**Type and source of the danger!**
➲ Measure to avoid the danger.

## 1.2 Other symbols

### Operation instructions

Composition of the operation instructions:

➲ Guidance to an operation.

Indication of an outcome, if necessary.

### Schedules

Composition of the non numbered schedules:

➔ Schedule level 1
  ➙ Schedule level 2

Composition of the numbered schedules:

1. Schedule level 1
2. Schedule level 1
   2.1 Schedule level 2
   2.2 Schedule level 2

Saladette

## 2 Safety instructions

- Mind the use directions.
- Always keep the use directions with the appliance.
- Install the appliance exactly as indicated.
- Install the appliance in closed spaces.
- Protect the appliance from the sun.
- Protect the appliance from frost.
- Protect the appliance from humidity.
- Do not clean the appliance using direct water jets.
- Ask exclusively qualified personnel to repair your appliance.
- Make sure that only people who have been instructed use the appliance.
- Disconnect the appliance from the mains by pulling the plug, never the cord.
- Use the appliance exclusively in the original conditions.
- The appliance should be used only for the purpose for which it was designed.
- Make sure that the electrical earthing of the appliance is not damaged.
- Never remove the protection cover.
- Use exclusively original spare parts.
- Supervise physically or mentally impaired persons when operating the appliance.
- Keep children away from the appliance.

## 3 Package contents

Package contents:

- The appliance
- 2 pairs of height adjustable support brackets
- Separating bars for different combinations of the containers
- 2 grids

## 4 Correct way of employment

Use the appliance exclusively for cooling, preparing and selling

- salad.
- fruit.
- vegetables.
- cold food.

## 5 Function

The appliance maintains the food at a constant temperature through refrigeration. The food is kept in containers. The temperature must be adjusted.

# 6 Handling/Operation

## 6.1 Set-up/Assembly

- ➲ Make sure that there is enough space at the assembly area for a proper use and maintenance.
- ➲ Carry the appliance exclusively lifting it at the bottom side.
- ➲ Do not assemble the appliance near heat sources (heating appliances, stoves or other).
- ➲ Make sure that the air circulation area on the engine is not covered.
- ➲ Carry the appliance exclusively horizontally.

To level unevenesses in the assembly area:

- ➲ Screw the appliance feet in or unscrew them.

## 6.2 First use

### First cleaning

- ➲ Clean the appliance before connecting it to the the mains (see Cleaning).

### Connect the appliance

**Danger**

**Life danger due to mains voltage!**

- ➲ Make sure that the voltage and frequency of the mains correspond to the values specified in the rating plate.
- ➲ Connect the line cord exclusively to a socket with ground wire.
- ➲ Do not use an extension cable or a multiple socket adapter to connect the appliance.
- ➲ Make sure that the line cord is not damaged.

When connecting the appliance to a socket without ground wire:

- ➲ Ask qualified personnel to install the appliance.

- ➲ Insert the plug in the socket.

The installation of the appliance is completed.

## 6.3 How to use

**Control elements and indicators.**

➔ The operating elements control the functions.

| Switch/Button | Function |
|---|---|
| 1/0 | To switch the appliance on and off |
| UP | To increase the inner temperature |
| DOWN | To decrease the inner temperature |
| SET | To switch the temperature adjustment on and off |
| | To defrost the appliance manually |

➔ The display shows the inner temperature.

➔ When the pilot lights are on:
➞ The compressor is refrigerating.

*Note The compressor reactivates itself automatically when the power supply breaks.*

➔ When the pilot lights are on:
➞ The appliance defrosts.

*Note The defrosting takes 20 minutes.*

**Switching on**

➲ Press the switch 1/0 (1).

The display shows the inner temperature.
The pilot light of the compressor blinks (2 min).
The clock timer for defrosting turns on.
The pilot light is on.
The compressor is refrigerating.

**Reading the temperature**

➲ Press the SET button during 1 second.

The display shows the saved temperature.

## Saladette

### Adjusting the temperature

- Press the SET button.
- Use the buttons UP and DOWN for selecting the desired temperature between 2 °C and 8 °C.
- Press the SET button.

The selected temperature is saved.

### To fill up

- Fill up the appliance only when the display shows the desired temperature.
- Put exclusively cold food or liquids in the cooling container.
- Cover the food.
- Do not overfill the appliance.

### Defrosting

The appliance defrosts 4 times automatically, each 24 hours.

### To adjust the defrost times manually

- Press the switch for 5 seconds.

The appliance defrosts immediately and automatically.

The pilot lights are on.
The appliance defrosts again after 6 hours.

### Switching off

- Press the switch 1/0 (0).
- Unplug the appliance from the socket.

## 6.4 Faults/fault repair

| Fault | Repair |
|---|---|
| The appliance is not working. | ➲ Plug the cord correctly in the socket.<br>➲ Make sure that the cord is not damaged. |
| The appliance does not reach the cooling temperature. | ➲ Adjust the setting.<br>➲ Make sure that the right temperature is set.<br>➲ Make sure that the appliance defrosts.<br>➲ Make sure that the appliance has defrosten.<br>➲ Make sure that the vaporiser is ice free.<br>➲ Make sure that the condenser is dust free.<br>➲ Make sure that the filter is dust free.<br>➲ Make sure that the condenser is getting enough air.<br>➲ Make sure that the appliance is not standing near a heat source.<br>➲ Make sure that the food inside the appliance is allowing the proper closing of the doors.<br>➲ Make sure that the appliance is beeing used under normal conditions. |
| Water is running out of the appliance. | ➲ Make sure that the appliance is assembled horizontally.<br>➲ Make sure that the outflow of the condensate is blocked.<br>➲ Empty the condensate vessel.<br>To empty the condensate vessel:<br>➲ Remove the stopper.<br>The water runs out.<br>➲ Insert the stopper again. |
| The noise made by the appliance while working is too loud. | ➲ Make sure that the screws are tight.<br>➲ Make sure that the appliance is straight.<br>➲ Make sure that all the appliance feet settle on the ground. |
| The display indicates fault. | ➲ Switch off the appliance.<br>➲ Wait 10 seconds.<br>➲ Switch on the appliance. |
| The display still indicates fault. | ➲ Call the customer service and notify them about the fault symbol. |

## 6.5 Placing out of operation

When the appliance is not being used:

- ➲ Pull the plug from the socket.
- ➲ Clean the appliance.
- ➲ Allow the air circulation into the cooling cell.
- ➲ Cover the appliance with a cloth that is permeable to air.
- ➲ Store the appliance in a closed room.

For the storage mind the environment conditions:

- ➔ Storage temperature: -25 °C to +55 °C
- ➔ Air humidity: 30% to 75%

# 7 Maintenance/Cleaning

- ➲ Unplug the appliance before every maintenance or cleaning.

## 7.1 Cleaning

- ➲ Clean the appliance every week.
- ➲ Switch off the appliance before cleaning it.
- ➲ Do not use aggressive cleaning stuff.
- ➲ Do not use a solvent for the cleaning.

To clean the appliance:

- ➲ Use a bacteria killing product for the container and all the inner parts.
- ➲ Wipe the plastic parts with a moist cloth.
- ➲ Dry the appliance with a soft and clean cloth.

**Clean the condenser every week**

To clean the condenser:

- ➲ Switch off the appliance.
- ➲ Pull the plug from the socket.
- ➲ Unscrew the screws on the protection grid.
- ➲ Remove the dust with a brush and a vacuum cleaner
  - ➔ on the fins of the condenser.
  - ➔ on the filter.
- ➲ Screw the protection grid again.

# 8 Technical data

| Model | 81415 | 81416 |
|---|---|---|
| Supply voltage | 220 V to 240 V | 220 V to 240 V |
| Frequency | 50 Hz | 50 Hz |
| Current consumption | 1.27 A | 1.27 A |
| Power consumption | 186 W | 186 W |
| Overall weight | 70 kg | 94 kg |
| Cooling agent | R134a | R134a |
| Quantity of cooling agent | 186 g | 180 g |
| Temperature range | 2 °C to 10 °C | 2 °C to 10 °C |
| Room temperature | 10 °C to 30 °C | 10 °C to 30 °C |
| Relative air humidity | 30% — 55% | 30% — 55% |
| Noise level | < 70 dB | < 70 dB |

# 9 Standards and directives

The appliance complies with the following standards:

- ➔ EN 60335-1:2002+A1+A11+A12+A2+A13
- ➔ EN 60335-2-89:2002+A11+A1+A2+A2
- ➔ EN 50366:2003+A1
- ➔ EN 55014-1:2006
- ➔ EN 55014-2:1997+A1
- ➔ EN 61000-3-2:2006
- ➔ EN 61000-3-3:1995+A1-A2
- ➔ EN 62233:2008

# 10 Disposal

To dispose of the appliance:

- ➲ When you dispose of your appliance do not put it into the household waste.
- ➲ Send the appliance to the recycling of electrical appliances.

The materials of the appliance are reusable. By reusing, material recycling or other forms of use of old appliances you give an important contribution to the protection of our enviroment.

To ask for the appropriate disposal point: www.servicevega.com

# 11 Guarantee

The appliance is guaranteed for two years from the date of purchase in the following terms:

- ➔ The guarantee covers assembly, manufacture, and material faults of any kind as well as the repair and / or replacement of parts that our technicians recognise to be faulty. The spare parts and the hours of work needed for the repair are not charged.
- ➔ The certificate of guarantee is of your responsibility, please preserve it and in case you need to use the guarantee send it together!
- ➔ The guarantee expires when the appliance is:
  - → used inappropriately.
  - → manipulated.
  - → not suitably maintained.
  - → not used according to the instructions.
  - → technically modified.

## Saladette

Félicitations pour l'achat de cet appareil de haute qualité proposé par la société VEGA. Vous avez choisi un appareil qui allie de hautes qualités techniques à un grand confort d'utilisation dans la pratique. Nous vous souhaitons toute satisfaction avec cet appareil.

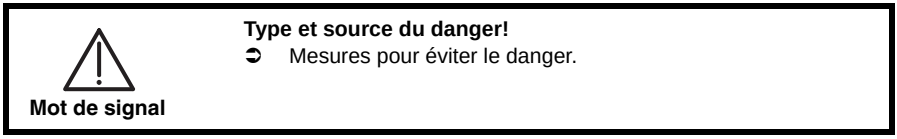
# 1 Symboles

## 1.1 Avertissements

Les avertissements se distinguent, en fonction du type de risque, par les mots de signalisation listés ci-dessous:

- ➔ **Attention** prévient d'un endommagement du matériel.
- ➔ **Avertissement** prévient d'un risque de dommage corporel.
- ➔ **Danger** prévient d'un danger mortel.

**Structure des avertissements**




## 1.2 Autres symboles

**Instructions d'action**

Instructions d'action:

➲ mode d'emploi relatif à une action.

Indication des résultats si nécessaire.

**Listes**

Construction des listes non numérotées:

- ➔ Niveau de liste 1
  - ➙ Niveau de liste 2

Structure des listes numérotées:

1. Niveau de liste 1
2. Niveau de liste 1
   2.1 Niveau de liste 2
   2.2 Niveau de liste 2

## 2 Consignes de sécurité

- Tenir compte du mode d'emploi.
- Toujours conserver le mode d'emploi avec l'appareil.
- N'installer l'appareil que conformément aux prescriptions.
- Installer l'appareil dans un local fermé.
- Protéger l'appareil contre le rayonnement solaire.
- Protéger l'appareil contre le gel.
- Protéger l'appareil contre l'humidité.
- Ne pas nettoyer l'appareil avec un jet d'eau direct.
- Confier les réparations uniquement à un personnel spécialisé.
- Veiller à ce que seulement un personnel initié se serve de l'appareil.
- Ne débrancher le câble d'alimentation de la prise qu'en le saisissant par le connecteur.
- Ne faire fonctionner l'appareil que dans son état d'origine.
- Ne faire fonctionner l'appareil que de manière correcte.
- Vérifier que la mise à la terre électrique de l'appareil n'est pas endommagée.
- Ne jamais écarte l'écran de protection.
- Utiliser uniquement des pièces de rechange d'origine.
- Surveiller les personnes physiquement ou mentalement handicapées pendant ils opèrent l'appareil.
- Tenir les enfants à distance de l'appareil.

## 3 Liste des composants

Etendue de la livraison:

- appareil
- 2 pairs de jarret de support réglable de niveau
- Traverses d'intérimaire combinaisons de récipients
- 2 grilles

## 4 Utilisation conforme aux fins prévues

Utiliser l'appareil uniquement pour la réfrigération, préparation et vente de

- Salade.
- Fruits.
- Légumes.
- Nourriture froide.

## 5 Mode de fonctionnement

L'appareil maintient les nourritures par réfrigération à température constate. Les nourritures se trouvent dans des récipients. La température frigorifique doit être réglée.

# 6 Fonctionnement/Manipulation

## 6.1 Installation/Montage

- ➲ Contrôler qu'il y a suffisament d'espace à lieu de montage pour l'usage conforme à l'ordre et l'entretien.
- ➲ Transporter l'appareil uniquement en le soulevant par dessous.
- ➲ Ne pas installer l'appareil près de source de chaleur (radiateur, four ect.).
- ➲ Vérifier que le domaine de moteur reste libre pour la circulation d'air.
- ➲ Transporter l'appareil uniquement à l'horizontale.

Pour égaliser des inégalités à lieu de montage:

- ➲ Visser et dévisser les pieds d'établissement.

## 6.2 Première mise en service

### Premier nettoyage

- ➲ Nettoyer l'appareil avant de mettre en alimentation élecrique (voir Nettoyage).

### Branchement de l'appareil

**Danger**

**Danger mortel par la tension du réseau!**

- ➲ Contrôler que la tension et la fréquence du réseau électrique concordent avec les valeurs indiquées sur la plaque signalétique.
- ➲ Ne brancher le câble d'alimentation électrique que dans une prise avec fil de protection.
- ➲ Ne pas brancher le câble d'alimentation électrique dans une prise de rallonge ou une prise multiple.
- ➲ Contrôler que le câble d'alimentation électrique n'est pas endommagé.

En cas de branchement de l'appareil à une prise sans fil de protection:

- ➲ confier le branchement de l'appareil à un personnel spécialisé.

- ➲ Brancher le câble d'alimentation électrique dans la prise.

L'appareil est branché.

# Saladette

## 6.3 Manipulation

**Eléments de commande et affichages**

➔ Les éléments de commande contrôlent la fonction.

| Interrupteur/ Touche | Mode de fonctionnement |
|---|---|
| 1/0 | Mettre l'appareil en marche/à l'arrêt. |
| UP | Augmenter la température à l'interieur. |
| DOWN | Réduire la température à l'intérieur. |
| SET | Mettre la reglage de température en marche/à l'arrêt. |
| | Dégeler l'appareil manuellement. |

➔ L'affichage indique la température intérieure.

➔ Lorsque le voyant de contrôle est allumé:
➥ Le compresseur refroidis.

*Note Le compresseur se reactive automatiquement en cas d'interruption de l'alimentation en courant.*

➔ Lorsque le voyant de contrôle est allumé:
➥ L'appareil se dégèle.

*Note Le dégèlement dure 20 minutes.*

**Mise en marche**

➲ Appuyer sur l'interrupteur 1/0 (1).

L'affichage indique la température à l'intérieur.
Le voyant de contrôle du compresseur clignote (2 min).
La minuterie pour le dégèlement s'enclenche.
Le voyant de contrôle est allumé.
Le compresseur refroidis.

**Interroger la température**

➲ Presser la touche SET 1 seconde.

L'affichage indique la température stocké.

## Saladette

### Régler la température

- Presser la touche SET.
- Régler la température désirée avec les touches UP et DOWN entre 2 °C et 8 °C .
- Presser la touche SET.

La température reglée s'enregistre.

### Remplissage

- Remplir l'appareil seulement si l'affichage montre la température désirée.
- Placer uniquement les nourritures froides ou liquides dans la table frigorifique.
- Couvrir les nourritures.
- N'encombrer pas l'appareil.

### Dégeler

Dans 24 heures, l'appareil dégèle 4 fois automatiquement.

### Régler les heures de dégèlement à la main

- Presser la touche 5 secondes.

L'appareil dégèle immédiatement automatiquement.

Le voyant de contrôle est allumé.
L'appareil dégèle après 6 heures de nouveau.

### Mise à l'arrêt

- Appuyer sur l'interrupteur 1/0 (0).
- Séparer l'appareil du réseau électrique.

## 6.4 Pannes/Elimination des pannes

| Panne | Elimination |
|---|---|
| L'appareil ne fonctionne pas. | ➲ Brancher le câble d'alimentation électrique correctement dans la prise.<br>➲ Contrôler que le câble d'alimentation électrique est endommagé. |
| L'appareil n'atteint pas la température de réfrigération. | ➲ Ajuster le réglage.<br>➲ Contrôler la température reglée.<br>➲ Contrôler si l'appareil dégèle.<br>➲ Contrôler si l'appareil a dégelé.<br>➲ Contrôler si l'évaporateur est libre de la glace.<br>➲ Contrôler si le condensateur est libre de la poussière.<br>➲ Contrôler si le filtre est libre de la poussière.<br>➲ Contrôler si l'aération du condensateur est suffisant.<br>➲ Contrôler si l'appareil ne pas installer près de source de chaleur.<br>➲ Contrôler si l'aliments remplire permettre la fermeture correct de la porte.<br>➲ Contrôler si l'appareil est en conditions d'usage régulier. |
| L'eau coule de l'appareil. | ➲ Contrôler si l'appareil est installé horizontalement.<br>➲ Contrôler si l'écoulement de l'eau de rosée est bouché.<br>➲ Vider le bassin de l'eau de rosée.<br>Pour vider le bassin de l'eau de rosée:<br>➲ Enlever le bouchon.<br>L'eau coule.<br>➲ Remettre le bouchon de nouveau. |
| Le bruit à actionné est haut. | ➲ Contrôler la stabilité des vis.<br>➲ Contrôler le paline redressement du l'appareil.<br>➲ Contrôler si tout les pieds d'établissement sont sur sole. |
| L'affichage montre un rapport de dérangement. | ➲ Mettre l'appareil à l'arrêt.<br>➲ Attendre 10 secondes.<br>➲ Mettre l'appareil en marche. |
| L'affichage montre encore le symbole de dérangement. | ➲ Appeler le service aux clients et communiquer le symbol de dérangement. |

## 6.5 Mise hors service

Lorsque l'appareil n'est plus utilisé:

- ➲ Débrancher le câble d'alimentation de la prise.
- ➲ Nettoyer l'appareil.
- ➲ Rendre possible la circulation d'air dans la cellule frais.
- ➲ Couvrir l'appareil avec une matière perméable de l'air.
- ➲ Stocker l'appareil dans une pièce fermé.

Considérer les conditions d'environnement pour le stockage.

- ➔ Température de stockage: -25 °C jusqu'à +55 °C
- ➔ L'humidité de l'air: 30% jusqu'à 75 %

# 7 Maintenance/Nettoyage

- ➲ Retirer la prise avant toute opération de maintenance/nettoyage.

## 7.1 Nettoyage

- ➲ Nettoyer l'appareil toutes les semaines.
- ➲ Avant le nettoyage mettre l'appareil à l'arrêt.
- ➲ Ne pas utiliser de produits de nettoyage agressifs ou abrasifs.
- ➲ N'utiliser pas de solvants pour le nettoyage.

Pour nettoyer l'appareil:

- ➲ Utiliser pour le bassin et toutes les interieurs un produit de nettoyage mise à morte des bactéries.
- ➲ Essuyer la partie en plastique avec un chiffon humide.
- ➲ Sécher l'appareil avec un chiffon doux et propre.

**Nettoyer le condensateur toutes les semaines.**

Pour nettoyer le condensateur:

- ➲ Avant le nettoyage mettre l'appareil à l'arrêt.
- ➲ Débrancher le câble d'alimentation de la prise.
- ➲ Résoudre la vis de la grille.
- ➲ Eliminer la poussiére avec une brosse et un aspirateur
  - ➙ aux lamelles du condensateur.
  - ➙ au filtre.
- ➲ Revisser la grille.

## Saladette

# 8 Caractéristiques techniques

| Modèle | 81415 | 81416 |
|---|---|---|
| Tension d'alimentation | 220 V à 240 V | 220 V à 240 V |
| Fréquence du réseau | 50 Hz | 50 Hz |
| Courant absorbé | 1,27 A | 1,27 A |
| Puissance absorbée | 186 W | 186 W |
| Poids total | 70 kg | 94 kg |
| Réfrigérant | R134a | R134a |
| Quantité du réfrigérant | 186 g | 180 g |
| Gamme de température | 2 °C à 10 °C | 2 °C à 10 °C |
| Température ambiante | 10 °C à 30 °C | 10 °C à 30 °C |
| Humidité atmosphérique relatif | 30% — 55% | 30% — 55% |
| Niveau sonore | < 70 dB | < 70 dB |

# 9 Normes et dispositions légales

L'appareil est conforme aux normes indiquées ci-dessous:

- ➔ EN 60335-1:2002+A1+A11+A12+A2+A13
- ➔ EN 60335-2-89:2002+A11+A1+A2+A2
- ➔ EN 50366:2003+A1
- ➔ EN 55014-1:2006
- ➔ EN 55014-2:1997+A1
- ➔ EN 61000-3-2:2006
- ➔ EN 61000-3-3:1995+A1-A2
- ➔ EN 62233:2008

# 10 Elimination

Pour éliminer l'appareil:

- ➲ Ne pas jeter l'appareil parmi les déchets ménagers.
- ➲ L'appareil doit être évacué vers un point de recyclage pour les équipements électriques.

Les matériaux de l'appareil sont réutilisables. Avec la réutilisation, l'élimination matérielle ou autres formes de revalorisation d'appareils usés, vous participez d'une manière significative à la protection de notre environnement.

Demander après le service d'élimination compétent pour ce genre d'appareil: www.servicevega.com

# 11 Garantie

La période de garantie de deux ans débute à la date de l'achat et s'applique aux conditions suivantes:

- ➔ Tous les vices de conception, de fabrication et de matériau sont couverts par la garantie, de même que la réparation et/ou le remplacement de pièces qui ont été reconnues comme défectueuses par notre service technique. Les pièces de rechange nécessaires pour la réparation et le temps de travail qu'elle requiert ne sont pas facturés.
- ➔ Le justificatif de garantie est votre facture, que vous devez conserver soigneusement et nous envoyer en cas de garantie!
- ➔ La garantie expire dans les cas suivants:
  - ➙ Utilisation impropre.
  - ➙ Manipulation.
  - ➙ Mauvais entretien.
  - ➙ Utilisation non conforme aux fins prévues.
  - ➙ Modifications techniques.

## Ensaladera

Le felicitamos por la compra de este extraordinario aparato de la casa VEGA. Ha adquirido usted un aparato que combina los más elevados estándares técnicos con la máxima comodidad de manejo. Le deseamos que disfrute de su nuevo aparato.

# 1 Explicación de los símbolos y listas

## 1.1 Advertencias

### Gradación de las advertencias

Las advertencias se diferencian, en función del riesgo, por las siguientes palabras:

➔ **Atención** advierte de un daño material.
➔ **Cuidado** advierte de una lesión personal.
➔ **Peligro** advierte de un peligro mortal.

### Estructura de los indicadores de advertencia

**Palabra de señal**

**Tipo y origen del peligro!**
➲ Medida para evitar el peligro.

## 1.2 Otros símbolos

### Instrucciones de manejo

Estructura de las instrucciones de manejo:

➲ Instrucciones para una acción.

Indicación del resultado en caso de necesidad.

### Listas

Estructura de las listas no numeradas:

➔ Nivel de lista 1
  ➝ Nivel de lista 2

Estructura de las listas numeradas:

1. Nivel de lista 1
2. Nivel de lista 1
   2.1 Nivel de lista 2
   2.2 Nivel de lista 2

**Ensaladera**

## 2 Advertencias de seguridad

- Siga el manual de instrucciones.
- Guarde el manual de instrucciones cerca del aparato.
- Siga las instrucciones de instalación del aparato.
- Instale el aparato en espacios cerrados.
- No exponga el aparato a la radiación solar.
- Proteja el aparato de las heladas.
- Proteja el aparato de la humedad.
- No limpie el aparato directamente bajo un chorro de agua.
- Las reparaciones deben realizarse exclusivamente por personal especializado.
- Asegúrese de las personas que manejan el aparato cuentan con los conocimientos adecuados.
- Para desenchufar el aparato, no tire del cable, sino retire el enchufe de la toma de corriente.
- No ponga en funcionamiento el aparato si se ha modificado su estado original.
- El aparato debe manejarse conforme a las instrucciones.
- Asegúrese de que la toma de tierra del aparato no esté dañada.
- Nunca retire las cubiertas protectoras.
- Emplee únicamente recambios originales.
- Vigile a las personas con discapacidades físicas o mentales cuando manejen el aparato.
- Mantenga a los niños alejados del aparato.

## 3 Suministro

Suministro:

- El aparato
- 2 pares de guias para las bandejas
- Separadores para combinar los recipientes
- 2 rejillas

## 4 Utilización correcta

Utilice el aparato exclusivamente para enfriar, preparar y poner a la venta los siguientes productos:

- Ensaladas.
- Fruta.
- Verdura.
- Platos fríos.

## 5 Funcionamiento

La refrigeración mantiene la comida a una temperatura constante en el aparato. La comida se coloca en los recipientes. La temperatura de refrigeración es ajustable.

# 6 Puesta en marcha y manejo

## 6.1 Instalación y montaje

- Asegúrese de que en el lugar donde va a montarse el aparato hay suficiente espacio para un uso y mantenimiento adecuados.
- El aparato debe transportarse exclusivamente elevándolo por su parte inferior.
- No coloque el aparato cerca de una fuente de calor (radiadores, hornos, o similares).
- Asegúrese de que la zona de los motores quede libre para que pueda circular el aire.
- El aparato sólo debe transportarse en sentido horizontal.

Para nivelar las irregularidades del lugar de montaje:

- Enrosque o desenrosque las patas regulables.

## 6.2 Primera puesta en marcha

### Primera limpieza

- Limpie el aparato antes de conectarlo a la corriente eléctrica (ver Limpieza).

### Conexión del aparato

**Peligro**

**Peligro de muerte por alta tensión!**

- Asegúrese de que la tensión y frecuencia de la red eléctrica coinciden con los valores indicados en la placa de datos.
- Conecte el cable de red exclusivamente a una toma de corriente con conductor protector.
- No conecte el cable del aparato a una alargador o regleta de enchufes.
- Asegúrese de que el cable no está dañado.

Si se conecta el aparato a una toma de corriente sin conductor protector:

- Debe ser personal especializado el que conecte el aparato.

- Enchufe el cable en la toma de corriente.

El aparato queda conectado.

## 6.3 Manejo

**Elementos de manejo e indicadores**

➔ Los elementos de manejo controlan las funciones.

| Interruptor/ tecla | Funcionamiento |
|---|---|
| 1/0 | Enciende y apaga el aparato |
| UP | Aumenta la temperatura interna |
| DOWN | Reduce la temperatura interna |
| SET | Activa y desactiva el ajuste de la temperatura |
| | Descongelación manual del aparato |

➔ El display muestra la temperatura interna.

➔ Cando se enciende el piloto de control :
➞ el compresor refrigera.

*Nota* *El compresor se reactiva automáticamente si se interrumpe la alimentación de corriente.*

➔ Cuando se enciende el piloto de control :
➞ el aparato descongela.

*Nota* *La descongelación dura 20 minutos.*

**Encendido**

➲ Pulse el interruptor 1/0 (1).

El display muestra la temperatura interna.
El piloto de control de las funciones del compresor parpadea (2 min).
El reloj programador de la descongelación se conecta.
El testigo reluce.
El compresor refrigera.

**Consulta de la temperatura**

➲ Pulse la tecla SET durante 1 segundo.

La pantalla muestra la temperatura guardada.

# Ensaladera

### Ajuste de la temperatura

- Pulse la tecla SET.
- Con las teclas UP y DOWN, ajuste la temperatura deseada entre 2 °C y 8 °C.
- Pulse la tecla SET.

La temperatura ajustada queda guardada.

### Modo de uso

- No llene el aparato hasta que la pantalla muestre la temperatura deseada.
- A continuación, introduzca comida o líquidos fríos en el armario de enfriamiento.
- Cubra los alimentos.
- No sobrecargue el aparato.

### Descongelación

El aparato se descongela automáticamente 4 veces en 24 horas.

### Los periodos de descongelación se ajustan manualmente

- Pulse el interruptor 5 segundos.

El aparato se descongela automáticamente de inmediato.

El piloto de control se enciende.
El aparato vuelve a descongelarse después de 6 horas.

### Desconexión

- Pulse el interruptor 1/0 (0).
- Desenchufe el aparato de la corriente eléctrica.

## 6.4 Solución de fallos y averías

| Avería | Solución |
|---|---|
| El aparato no funciona. | ➲ Enchufe el cable en la toma de corriente correctamente.<br>➲ Compruebe si el cable está dañado. |
| El aparato no alcanza la temperatura de refrigeración. | ➲ Ajuste la regulación.<br>➲ Compruebe la temperatura ajustada.<br>➲ Compruebe si el aparato descongela.<br>➲ Compruebe si el aparato se ha descongelado.<br>➲ Compruebe si el evaporador tiene hielo.<br>➲ Compruebe que el condensador no tenga polvo.<br>➲ Compruebe que el filtro no tenga polvo.<br>➲ Compruebe si el condensador está suficientemente ventilado.<br>➲ Compruebe que el aparato no está cerca de una fuente de calor.<br>➲ Compruebe que los alimentos introducidos permiten cerrar correctamente la puerta.<br>➲ Compruebe que el aparato está funcionando en condiciones normales. |
| Sale agua del aparato. | ➲ Compruebe la correcta nivelación horizontal del aparato.<br>➲ Compruebe si está atacado el flujo de agua de la descongelación.<br>➲ Vacíe la bandeja del agua de descongelación.<br>Para vaciar el agua de descongelación:<br>➲ Retire el tapón.<br>Deje salir el agua.<br>➲ Coloque de nuevo el tapón. |
| El funcionamiento del aparato es demasiado ruidoso. | ➲ Compruebe que los tornillos están firmemente apretados.<br>➲ Compruebe la alineación horizontal del aparato.<br>➲ Compruebe que todas las patas regulables asientan correctamente. |
| La pantalla muestra un aviso de avería. | ➲ Desconecte el aparato.<br>➲ Espere 10 segundos.<br>➲ Conecte el aparato. |
| La pantalla sigue mostrando un aviso de avería. | ➲ Llame al servicio de atención al cliente e indique cuál es el símbolo de la avería. |

## 6.5 Periodo fuera de servicio

Si el aparato no se va a utilizar:

- Retire el enchufe de la toma de corriente.
- Limpie el aparato.
- Facilite la circulación de aire en el compartimento frigorífico.
- Cubra el aparato con un material que deje pasar el aire.
- Almacene el aparato en un espacio cerrado.

Tenga en cuenta las condiciones ambientales de almacenamiento:

- Temperatura de almacenamiento: entre -25 °C y +55 °C
- Humedad del aire: entre 30% y 75%

# 7 Mantenimiento y limpieza

- Desconecte el enchufe de la toma de corriente antes de cada mantenimiento o limpieza.

## 7.1 Limpieza

- Limpie el aparato cada semana.
- Desconecte el aparato antes de la limpieza.
- No utilice productos agresivos ni abrasivos.
- No utilice disolventes para la limpieza.

Para limpiar el aparato:

- Utilice un producto bactericida para la bandeja y las piezas internas.
- Limpie las piezas de plástico pasando un paño húmedo.
- Seque el aparato con un paño suave y limpio.

**Limpieza semanal del condensador**

Para limpiar el condensador:

- Desconecte el aparato.
- Retire el enchufe de la toma de corriente.
- Afloje el tornillo de la rejilla protectora.
- Quite el polvo con un cepillo y un aspirador
  - → de las laminillas del condensador,
  - → del filtro.
- Atornille la rejilla protectora.

## Ensaladera

# 8 Datos técnicos

| Modelo | 81415 | 81416 |
|---|---|---|
| Tensión de alimentación | entre 220 V y 240 V | entre 220 V y 240 V |
| Frecuencia de la red | 50 Hz | 50 Hz |
| Consumo de corriente | 1,27 A | 1,27 A |
| Consumo de potencia | 186 W | 186 W |
| Peso total | 70 kg | 94 kg |
| Refrigerante | R134a | R134a |
| Cantidad de refrigerante | 186 g | 180 g |
| Margen de temperatura | entre 2 °C y 10 °C | entre 2 °C y 10 °C |
| Temperatura ambiental | entre 10 °C y 30 °C | entre 10 °C y 30 °C |
| Humedad relativa del aire | 30% — 55% | 30% — 55% |
| Nivel máximo de ruido | < 70 dB | < 70 dB |

# 9 Normativa

El aparato cumple la siguiente normativa:

- ➔ EN 60335-1:2002+A1+A11+A12+A2+A13
- ➔ EN 60335-2-89:2002+A11+A1+A2+A2
- ➔ EN 50366:2003+A1
- ➔ EN 55014-1:2006
- ➔ EN 55014-2:1997+A1
- ➔ EN 61000-3-2:2006
- ➔ EN 61000-3-3:1995+A1-A2
- ➔ EN 62233:2008

# 10 Desabastecimiento

Para eliminar el aparato:

- ➲ No elimine el aparato con la basura.
- ➲ Introduzca el aparato al reciclaje de aparatos electrónicos.

Los materiales del aparato son reciclables. Con el reciclaje, la utilizazión del material u otras formas de utilizaziónes de aparatos viejos cumple usted una colaboración importante para la protección de nuestro medio ambiente.

Pregunte por el organismo de desabastecimiento responsable para este aparato: www.servicevega.com

# 11 Garantía

La garantía de dos años es válida a partir de la fecha de compra y en las siguientes condiciones:

- ➔ Todos los defectos de construcción, de fabricación y de materiales están cubiertos por la garantía, así como la reparación o la sustitución de las piezas que sean defectuosas a juicio de nuestro servicio técnico. Las piezas de repuesto necesarias para la reparación así como la mano de obra empleada no se facturarán.
- ➔ El certificado de garantía es la factura de compra, consérvela para enviarla en caso necesario.
- ➔ La garantía dejará de ser válida en caso de:
  - → Utilización incorrecta.
  - → Manipulación indebida.
  - → Mal mantenimiento.
  - → Empleo sin seguir las instrucciones.
  - → Modificaciones técnicas.

## Saladetta

Congratulazioni per l'acquisto di questo apparecchio di alta qualità della casa VEGA. Ha scelto un apparecchio che unisce elevate esigenze tecniche a praticità di impiego. Le auguriamo molta soddisfazione con l'apparecchio.

# 1 Spiegazione dei simboli e liste

## 1.1 Avvertenze

**Graduatoria delle avvertenze**

Le avvertenze si distinguono secondo il genere di pericolo attraverso le seguenti parole di segnalazione:

➔ **Attenzione** mette in guardia in caso di pericolo di danni cose.
➔ **Avvertimento** mette in guardia in caso di pericolo di lesioni.
➔ **Pericolo** mette in guardia in caso di un pericolo di morte.

**Strutturazione delle parole di segnalazione**

**Parola di segnale**

**Genere e fonte del pericolo!**
➲ Precauzione per evitare il pericolo.

## 1.2 Ulteriori simboli

**Istruzioni sul modo di operare**

Strutturazione delle istruzioni sul modo di operare:

➲ Guida ad un'operazione.

Indicazione del risultato se necessario.

**Liste**

Strutturazione delle liste non numerate:

➔ Piano di lista 1
  ➙ Piano di lista 2

Strutturazione delle liste numerate:

1. Piano di lista 1
2. Piano di lista 1
   2.1 Piano di lista 2
   2.2 Piano di lista 2

**Saladetta**

## 2 Istruzioni di sicurezza

- Osservare le istruzioni operative.
- Conservare sempre le istruzioni operative in prossimità dell'apparecchio.
- Installare l'apparecchio esclusivamente conforme alle prescrizioni.
- Installare l'apparecchio in luoghi chiusi.
- Proteggere l'apparecchio dai raggi solari.
- Proteggere l'apparecchio dal gelo.
- Proteggere l'apparecchio dall'umidità.
- Non pulire l'apparecchio con getto d'acqua diretto.
- Far eseguire riparazioni esclusivamente da personale specializzato.
- Assicurarsi che l'apparecchio venga adoperato esclusivamente da persone istruite sul suo funzionamento.
- Estrarre il cavo di connessione alla rete elettrica dalla presa di corrente esclusivamente tirando dalla spina.
- Adoperare l'apparecchio esclusivamente allo stato originale.
- Adoperare l'apparecchio esclusivamente in modo appropriato.
- Assicurarsi che il collegamento a terra dell'apparecchio non sia danneggiato.
- Non rimuovere mai la copertura di protezione.
- Usare esclusivamente ricambi originali.
- Persone pregiudicate fisicamente o mentalmente accudirle durante il comando dell'apparecchio.
- Tenere lontano i bambini dall'apparecchio.

## 3 Ampiezza della fornitura

Ampiezza della fornitura:

- L'apparecchio
- 2 paia di appoggi ad angolo di altezza regolabile
- Traversine per combinazioni di contenitori
- 2 griglie a grata

## 4 Modalità di impiego

Adoperare l'apparecchio esclusivamente per refrigerazione, preparazione e vendita di

- Insalata.
- Frutta.
- Verdura.
- Pietanze fredde.

## 5 Funzionamento

L'apparecchio mantiene pietanze tramite refrigerazione a temperatura costante. Le pietanze si trovano in contenitori. La temperatura di refrigerazione è da regolare.

# 6 Esercizio/Comando

## 6.1 Collocamento/Montaggio

- ➲ Assicurarsi che sul posto di collocamento vi sia spazio sufficiente per l'uso conforme alle prescrizioni e per la manutenzione.
- ➲ Trasportare l'apparecchio esclusivamente sollevandolo per la parte sottostante.
- ➲ Non disporre l'apparecchio in prossimità di fonti di calore (termosifoni, stufe o simili).
- ➲ Assicurarsi che la zona motore resti libera per la circolazione dell'aria.
- ➲ Trasportare l'apparecchio esclusivamente in posizione orizzontale.

Per compensare dislivelli sul posto di collocamento:

- ➲ Far rientrare o ripettivamente uscire i piedi di sostegno facendoli ruotare.

## 6.2 Prima messa in funzione

**Prima pulitura**

- ➲ Prima dell'allacciamento alla rete elettrica pulire l'apparecchio (vedere Pulizia).

**Allacciare l'apparecchio**

**Pericolo**

**Pericolo di morte per tensione di rete!**

- ➲ Accertarsi che tensione e frequenza della rete di corrente corrispondano ai valori riportati sulla targhetta.
- ➲ Inserire il cavo di corrente esclusivamente in una presa di corrente munita di conduttore di protezione.
- ➲ Non inserire il cavo di allacciamento alla rete elettrica in una prolunga o in una presa di corrente multipla.
- ➲ Accertarsi che il cavo di connessione alla rete elettrica non sia danneggiato.

Nel caso di collegamento dell'apparecchio ad una presa di corrente priva di conduttore di protezione:

- ➲ Far collegare l'apparecchio da personale specializzato.

- ➲ Inserire il cavo di connessione alla rete elettrica nella presa di corrente.

L'apparecchio è allacciato.

## 6.3 Comando

**Elementi di comando e indicatori**

➔ Gli elementi di comando controllano le funzioni.

| Interruttore/ tasto | Funzionamento |
|---|---|
| 1/0 | Accendere o rispettivamente spegnere l'apparecchio |
| UP | Alzare la temperatura interna |
| DOWN | Ridurre la temperatura interna |
| SET | Accendere e spegnere regolazione di temperatura |
| | Sbrinare l'apparecchio a mano |

➔ Il display mostra la temperatura interna.

➔ Quando la spia luminosa si illumina:
➞ Il compressore raffredda Kompressor.

*Nota* *In caso di interruzione dell'alimentazione di corrente il compressore si riattiva automaticamente.*

➔ Quando la spia luminosa si illumina:
➞ L'apparecchio sbrina.

*Nota* *Lo sbrinamento dura 20 minuti.*

**Accendere**

➲ Premere l'interruttore 1/0 (1).

Il display mostra la temperatura interna.
La spia luminosa che controlla il funzionamento del compressore lampeggia (2 min).
Il temporizzatore per lo sbrinamento si innesta.
La spia luminosa si accende.
Il compressore raffredda.

**Richiedere la temperatura**

➲ Premere il tasto SET per un secondo.

Il display mostra la temperatura memorizzata.

## Saladetta

### Regolare la temperatura

- ➲ Premere il tasto SET.
- ➲ Con i tasti UP e DOWN regolare la temperatura desiderata tra i 2 °C e i 8 °C.
- ➲ Premere il tasto SET.

La temperatura regolata viene memorizzata.

### Riempire

- ➲ Riempire l'apparecchio solo quando il display mostra la temperatura desiderata.
- ➲ Mettere nel banco refrigeratore esclusivamentekalte pietanze o liquidi freddi.
- ➲ Coprire gli alimenti.
- ➲ Non riempire eccessivamente l'apparecchio.

### Sbrinare

Nell'arco di 24 ore l'apparecchio si sbrina automaticamente 4 volte.

### Regolare a mano i tempi di sbrinatura

- ➲ Premere l'interruttore 5 secondi.

L'apparecchio si sbrina subito automaticamente.

La spia luminosa si illumina.
L'apparecchio si sbrina nuovamente dopo 6 ore.

### Spegnere

- ➲ Premere l'interruttore 1/0 (0).
- ➲ Staccare l'apparecchio dalla rete di corrente.

## 6.4 Difetti/rimedio

| Difetto | Rimedio |
|---|---|
| L'apparecchio non funziona. | ➲ Il cavo di connessione alla rete elettrica correttamente nella presa di corrente inserire.<br>➲ Controllare che il cavo di connessione alla rete elettrica non sia danneggiato. |
| L'apparecchio non raggiunge la temperatura di refrigerazione. | ➲ Mettere a punto la regolazione.<br>➲ Controllare la temperatura prestabilita.<br>➲ Controllare se l'apparecchio sbrina.<br>➲ Controllare se l'apparecchio ha sbrinato.<br>➲ Controllare se il vaporizzatore è libero da ghiaccio.<br>➲ Controllare che il condensatore non sia impolverato.<br>➲ Controllare che il filtro sia libero da polvere.<br>➲ Controllare la sufficiente ventilazione del condensatore.<br>➲ Controllare se l'apparecchio non sia in vicinanza di fonti di calore.<br>➲ Controllare se gli alimenti inseriti permettono una corretta chiusura delle porte.<br>➲ Controllare se l'apparecchio viene utilizzato a condizioni normali. |
| Acqua fuoriesce dall'apparecchio. | ➲ Controllare il posizionamento orizzontale dell'apparecchio.<br>➲ Controllare se lo scarico dell'acqua di condensazione è otturato.<br>➲ Svuotare la vasca dell'acqua di condensazione.<br>Per svuotare la vasca dell'acqua di condensazione:<br>➲ rimuovere il tappo.<br>L'acqua defluisce.<br>➲ Reinserire il tappo. |
| Il rumore d'esercizio dell'apparecchio è elevato. | ➲ Controllare che le viti siano serrate.<br>➲ Controllare la disposizione orizzontale dell'apparecchio.<br>➲ Controllare se tutti i piedi poggiano al pavimento. |
| Il display segnala un disturbo. | ➲ Spegnere l'apparecchio.<br>➲ Attendere 10 secondi.<br>➲ Accendere l'apparecchio. |
| Il display continua a segnalare un disturbo. | ➲ Contattare telefonicamente il servizio assistenza clienti e comunicare il simbolo del disturbo. |

## 6.5 Messa fuori servizio

Se l'apparecchio non viene usato:

- ➲ Estrarre la spina dalla presa di corrente.
- ➲ Pulire l'apparecchio.
- ➲ Rendere possibile la circolazione d'aria nella cella frigorifera.
- ➲ Coprire l'apparecchio con un panno permeabile all'aria.
- ➲ Conservare l'apparecchio in uno spazio chiuso.

Per il magazzinaggio tenere presenti le condizioni abientali del posto:

- ➔ Temperatura di magazzinaggio: da -25 °C fino a +55 °C
- ➔ Umidità: dal 30% fino al 75%

# 7 Manutenzione/pulizia

- ➲ Prima di eseguire operazioni di manutenzione o di pulizia estrarre la spina dalla presa di corrente.

## 7.1 Pulizia

- ➲ Pulire l'apparecchio settimanalmente.
- ➲ Prima della pulitura spegnere l'apparecchio.
- ➲ Non adoperare detergenti aggressivi o abrasivi.
- ➲ Non adoperare solventi per la pulizia.

Per pulire l'apparecchio:

- ➲ Per la vasca e per tutte le parti interne usare un prodotto battericida.
- ➲ Passare le parti in plastica con un panno umido.
- ➲ Asciugare l'apparecchio con un panno morbido e pulito.

**Pulizia settimanale del condensatore.**

Per pulire il condensatore:

- ➲ Spegnere l'apparecchio.
- ➲ Estrarre la spina dalla presa di corrente.
- ➲ Allentare la vite al reticolo di protezione.
- ➲ Con una spazzola ed un aspirapolvere rimuovere la polvere
  - ➙ alle lamelle del condensatore.
  - ➙ al filtro.
- ➲ Riavvitare il reticolo di protezione.

# 8 Dati tecnici

| Modello | 81415 | 81416 |
|---|---|---|
| Versorgungsspannung | 220 V fino a 240 V | 220 V fino a 240 V |
| Netzfrequenz | 50 Hz | 50 Hz |
| Stromaufnahme | 1,27 A | 1,27 A |
| Leistungsaufnahme | 186 W | 186 W |
| Gesamtgewicht | 70 kg | 94 kg |
| Kältemittel | R134a | R134a |
| Kältemittelmenge | 186 g | 180 g |
| Temperaturbereich | 2 °C fino a 10 °C | 2 °C fino a 10 °C |
| Umgebungstemperatur | 10 °C fino a 30 °C | 10 °C fino a 30 °C |
| relative Luftfeuchtigkeit | 30% — 55% | 30% — 55% |
| Lärmpegel | < 70 dB | < 70 dB |

# 9 Norme e direttive

L'apparecchio corrisponde alle norme sotto riportate:

- ➔ EN 60335-1:2002+A1+A11+A12+A2+A13
- ➔ EN 60335-2-89:2002+A11+A1+A2+A2
- ➔ EN 50366:2003+A1
- ➔ EN 55014-1:2006
- ➔ EN 55014-2:1997+A1
- ➔ EN 61000-3-2:2006
- ➔ EN 61000-3-3:1995+A1-A2
- ➔ EN 62233:2008

# 10 Smaltimento

Per smaltire l'apparecchio:

- ➲ Non smaltire l'apparecchio attraverso la spazzatura.
- ➲ Addurre l'apparecchio al reciclaggio di apparecchi elettrici.

I materiali di questo apparecchio sono riutilizzabili. Tramite il reimpiego, la riutilizzazione dei materiali o altre forme di rivalorizzazione di apparecchi vecchi rende un importante contributo alla salvaguardia dell'ambiente.

Informarsi sul punto di raccolta per apparecchi di questo tipo: www.servicevega.com

# 11 Garanzia

Il periodo di garanzia di due anni comincia dalla data di acquisto e sussiste alle seguenti condizioni:

- ➔ Ciascun difetto di costruzione, di fabbricazione o del materiale è coperto dalla garanzia, così pure la riparazione e/o il ricambio dei pezzi che dal nostro reparto tecnico sono riconosciuti come difettosi. I pezzi di ricambio necessari per la riparazione e il tempo di lavoro investito non vengono messi in conto.
- ➔ Il certificato di garanzia è la Sua fattura, la preghiamo di conservarla e qualora dovesse far ricorso alla garanzia spedirla insieme al resto!
- ➔ La garanzia si estingue nel caso di:
  - → uso inappropriato.
  - → manipolazione.
  - → cattiva manutenzione.
  - → uso non conforme alle modalità di impiego.
  - → modifiche tecniche.

## Saladette

Gratulerar till ditt köp av denna högkvalitativa apparat från VEGA. Du har bestämt dig för en apparat som förenar höga tekniska krav med praktisk och bekväm användning. Vi önskar dig mycket nöje med apparaten.

# 1 Förklaring av symboler och listor

## 1.1 Varningsanvisningar

### Gradering av varningsanvisningar

Varningsanvisningarna skiljer sig åt i fråga om typen av fara genom följande signalord:

➔ **Se upp** varnar för risk för materiella skador.
➔ **Varning** varnar för risk för kroppsskada.
➔ **Fara** varnar för livsfara.

### Varningsanvisningarnas uppbyggnad

**Signalord**

**Farans art och orsaken till faran!**
➲ Åtgärd för att undvika faran.

## 1.2 Ytterligare symboler

### Handlingsanvisningar

Handlingsanvisningarnas uppbyggnad:

➲ Anvisning för en handling.

Uppgift om resultat, om detta behövs.

### Listor

Icke numrerade listors uppbyggnad:

➔ Listnivå 1
  ➙ Listnivå 2

Numrerade listors uppbyggnad:

1. Listnivå 1
2. Listnivå 1
   2.1 Listnivå 2
   2.2 Listnivå 2

Saladette

## 2 Säkerhetsanvisningar

- Följ bruksanvisningen.
- Förvara alltid bruksanvisningen vid apparaten.
- Installera endast apparaten enligt föreskrifterna.
- Installera apparaten inomhus.
- Skydda apparaten mot solljus.
- Skydda apparaten mot frost.
- Skydda apparaten mot fukt.
- Rengör inte apparaten med direkt vattenstråle.
- Reparationer får endast göras av utbildad personal.
- Se till att apparaten endast används av personer som instruerats om hur den ska handhas.
- Håll endast i stickproppen när du drar ur nätkabeln ur uttaget.
- Använd endast apparaten i originalskick.
- Använd endast apparaten på rätt sätt.
- Kontrollera att apparatens elektriska jordning inte är skadad.
- Avlägsna aldrig skyddshöljena.
- Använd uteslutande originalreservdelar.
- Övervaka personer med kroppslig eller själslig skada, när de arbetar med apparaten.
- Håll barn borta från apparaten.

## 3 Leveransomfång

Leveransomfång:

- Apparaten
- 2 par stödvinklar som kan justeras i höjdled
- Mellandelar för behållarkombinationer
- 2 galler

## 4 Avsedd användning

Använd endast apparaten för kylning, förberedelse och försäljning av

- sallad
- frukt
- grönsaker
- kalla rätter.

## 5 Funktion

Apparaten håller maträtter vid konstant temperatur genom kylning. Maträtterna befinner sig i behållare. Temperaturen ska ställas in.

# 6 Användning/Handhavande

## 6.1 Uppställning/Montering

- ➲ Se till att det finns tillräckligt med plats för användning och underhåll i vederbörlig ordning på uppställningsplatsen.
- ➲ Transportera endast apparaten genom att lyfta den i undersidan.
- ➲ Placera inte apparaten i närheten av värmekällor (värmeelement, ugnar e.d.).
- ➲ Se till att området vid motorn är fritt för luftcirkulationen.
- ➲ Transportera endast apparaten i horisontellt läge.

För att kompensera ojämnheter på uppställningsplatsen:

- ➲ Skruva in eller ut uppställningsfötterna.

## 6.2 Innan apparaten används första gången

### Första rengöring

- ➲ Rengör apparaten innan den ansluts till elnätet (se Rengöring).

### Anslut apparaten

**Fara**

**Livsfara genom nätspänning!**

- ➲ Kontrollera att elnätets spänning och frekvens överensstämmer med värdena som finns angivna på typbrickan.
- ➲ Nätkabeln får endast anslutas till uttag med skyddsledare.
- ➲ Stick inte in apparatens nätkabel i förlängnings- eller grenuttag.
- ➲ Kontrollera att nätkabeln inte är skadad.

Vid anslutning av apparaten till uttag utan skyddsledare:

- ➲ Låt utbildad personal ansluta apparaten.

- ➲ Stick in nätkabeln i uttaget.

Apparaten är ansluten.

## 6.3 Användning

**Manöverelement och indikeringar**

➔ Manöverelementen kontrollerar funktionerna.

| Omkopplare/ Knapp | Funktion |
|---|---|
| 1/0 | Slå på och av apparaten |
| UP | Höjning av innertemperaturen |
| DOWN | Sänkning av innertemperaturen |
| SET | Slå på och av temperaturinställning |
| | Avfrostning av apparaten manuellt |

➔ Displayen visar innertemperaturen.

➔ När kontrollampan lyser:
➞ Kompressorn kyler.

*Hänvisning* *Kompressor går igång automatiskt igen vid avbrott i strömförsörjningen.*

➔ När kontrollampan lyser:
➞ Apparaten avfrostas.

*Hänvisning* *Avfrostningen tar 20 minuter.*

**Tillkoppling**

➲ Tryck på omkopplaren 1/0 (1).

Displayen visar innertemperaturen.
Kompressorns funktionskontrollampa blinkar (2 min).
Timern för avfrostning kopplar till.
Kontrollampan lyser.
Kompressorn kyler.

**Visa temperatur**

➲ Tryck på knappen SET i 1 sekund.

Displayen visar den lagrade temperaturen.

## Saladette

### Ställa in temperaturen

- Tryck på knappen SET.
- Ställ med knapparna UP och DOWN in önskad temperatur mellan 2 °C och 8 °C.
- Tryck på knappen SET.

Den inställda temperaturen lagras.

### Påfyllning

- Fyll inte apparaten förrän displayen visar önskad temperatur.
- Ställ endast kalla rätter eller vätskor i kyldisken.
- Täck över födoämnena.
- Fyll inte apparaten för full.

### Avfrostning

Apparaten avfrostas automatiskt 4 gånger på 24 timmar.

### Inställning av avfrostningstider manuellt

- Tryck på omkopplaren i 5 sekunder.

Apparaten avfrostas genast automatiskt.

Kontrollampan lyser.
Apparaten avfrostas på nytt efter 6 timmar.

### Frånkoppling

- Tryck på omkopplaren 1/0 (0).
- Koppla bort apparaten från elnätet.

## 6.4 Störningar/Avhjälpande av fel

| Störning | Åtgärd |
|---|---|
| Apparaten fungerar inte. | ➲ Stick in nätkabeln rätt i uttaget.<br>➲ Kontrollera att elkabeln inte är skadad. |
| Apparaten uppnår inte rätt kyltemperatur. | ➲ Ställ in regleringen.<br>➲ Kontrollera den inställda temperaturen.<br>➲ Kontrollera att apparaten avfrostas.<br>➲ Kontrollera att apparaten har avfrostats.<br>➲ Kontrollera att förångaren är fri från is.<br>➲ Kontrollera att kondensatorn är fri från damm.<br>➲ Kontrollera att filtret är fritt från damm.<br>➲ Kontrollera att kondensatorn har tillräcklig ventilation.<br>➲ Kontrollera att apparaten inte står i närheten av värmekällor.<br>➲ Kontrollera att de påfyllda livsmedlen gör det möjligt att stänga luckorna ordentligt.<br>➲ Kontrollera att apparaten används under normala villkor. |
| Det rinner vatten ur apparaten. | ➲ Kontrollera att apparaten står horisontellt.<br>➲ Kontrollera att inte apparatens avlopp för avfrostningsvatten är täppt.<br>➲ Töm behållaren för avfrostningsvatten.<br>Så här tömmer du behållaren för avfrostningsvatten:<br>➲ Ta ur proppen.<br>Vattnet rinner ut.<br>➲ Sätt i proppen igen. |
| Apparaten går med högt ljud. | ➲ Kontrollera att skruvarna sitter fast.<br>➲ Kontrollera att apparaten står plant.<br>➲ Kontrollera att alla uppställningsfötter har kontakt med golvet. |
| Displayen visar ett felmeddelande. | ➲ Stäng av apparaten.<br>➲ Vänta i 10 sekunder.<br>➲ Koppla på apparaten |
| Displayen visar fortfarande ett felmeddelande. | ➲ Ring kundtjänst och meddela störningssymbolen. |

## 6.5 Urdrifttagande

När apparaten inte används:

- ➲ Dra ut nätkontakten ur uttaget.
- ➲ Rengör apparaten.
- ➲ Möjliggör luftcirkulation i kylcellen.
- ➲ Täck apparaten med tyg som släpper igenom luft.
- ➲ Förvara apparaten i ett stängt utrymme.

Följ omgivningsvillkoren för förvaringen:

- ➔ Förvaringstemperatur: –25 °C till +55 °C
- ➔ Luftfuktighet: 30 % till 75 %

# 7 Underhåll/Rengöring

- ➲ Dra alltid ur nätkontakten ur uttaget före underhåll eller rengöring.

## 7.1 Rengöring

- ➲ Rengör apparaten en gång i veckan.
- ➲ Stäng av apparaten före rengöringen.
- ➲ Använd inte aggressiva rengöringsmedel eller rengöringsmedel med skurverkan.
- ➲ Använd inte lösningsmedel för rengöringen.

Så här rengör du apparaten:

- ➲ Använd ett bakteriedödande medel för behållaren och alla invändiga delar.
- ➲ Torka av delar av plast med en fuktig duk.
- ➲ Torka apparaten med en mjuk och ren duk.

**Veckorengöring av kondensatorn**

Så här rengör du kondensatorn:

- ➲ Stäng av apparaten.
- ➲ Dra ut nätkontakten ur uttaget.
- ➲ Lossa skruven på skyddsgallret.
- ➲ Med borste och dammsugare avlägsnar du dammet
  - ➔ på kondensatorns lameller
  - ➔ på filtret.
- ➲ Skruva på skyddsgallret.

Saladette

# 8 Tekniska data

| Modell | 81415 | 81416 |
|---|---|---|
| Försörjningsspänning | 220 V till 240 V | 220 V till 240 V |
| Nätfrekvens | 50 Hz | 50 Hz |
| Strömförbrukning | 1,27 A | 1,27 A |
| Effektförbrukning | 186 W | 186 W |
| Totalvikt | 70 kg | 94 kg |
| Kylmedel | R134a | R134a |
| Kvantitet kylmedel | 186 g | 180 g |
| Temperaturområde | 2 °C till 10 °C | 2 °C till 10 °C |
| Omgivningstemperatur | 10 °C till 30 °C | 10 °C till 30 °C |
| Relativ luftfuktighet | 30% — 55% | 30% — 55% |
| Bullernivå | < 70 dB | < 70 dB |

# 9 Standarder och lagar

Apparaten uppfyller nedan angivna standarder:

- ➔ EN 60335-1:2002+A1+A11+A12+A2+A13
- ➔ EN 60335-2-89:2002+A11+A1+A2+A2
- ➔ EN 50366:2003+A1
- ➔ EN 55014-1:2006
- ➔ EN 55014-2:1997+A1
- ➔ EN 61000-3-2:2006
- ➔ EN 61000-3-3:1995+A1-A2
- ➔ EN 62233:2008

# 10 Avfallshantering

Avfallshantera enheten så här:

- ➲ Enheten får inte läggas bland hushållsavfall.
- ➲ Lämna enheten för återvinning av elektriska apparater.

Materialen i denna enhet kan återvinnas. Genom återanvändning, materialåtervinning eller andra former av återvinning av kasserade enheter bidrar du till att skydda vår miljö.

För behörigt avfallshanteringsställe för denna enhet, besök: www.servicevega.com

# 11 Garanti

Två års garanti börjar gälla från och med inköpsdatum och till följande villkor:

- ➔ Alla konstruktions-, fabrikations- och materialfel täcks av garantin, likaså reparation och/eller byte av delar som vår tekniska avdelning har erkänt vara defekta. För reparationen erforderliga reservdelar och arbetstid debiteras inte.
- ➔ Kvittot fungerar som garantisedel. Spara det och skicka in det när garantin behöver utnyttjas!
- ➔ Garantin upphör att gälla vid
  - ➔ felaktig användning.
  - ➔ manipulation.
  - ➔ bristfällig skötsel.
  - ➔ icke avsedd användning.
  - ➔ tekniska ändringar.

**EG-Konformitätserklärung**
**EC declaration of conformity**
**CE déclaration de conformité**
**Declaración de conformidad de la UE**
**Dichiarazione di conformità UE**
**EG-försäkran om överensstämmelse**
**EG-conformiteitverklaring**
**Declaração de conformidade EG**
**EF-overensstemmelseserklæring**
**EU - Prohlášení o shodě**
**Deklaracja zgodności WE**

| | |
|---|---|
| Der Hersteller / Inverkehrbringer | Name / Anschrift |
| The manufacturer / marketing authorisation holder | Name / Address |
| Le fabricant / metteur en circulation | Nom / Adresse |
| El fabricante / introductor al mercado | Nombre / Dirección |
| Il costruttore / distributore | Nome / Indirizzo |
| Tillverkaren / distributören | Namn / Adress |
| De fabrikant / inverkeerbrenger | Naam / Adres |
| O produtor / distribuidor | Nome / Morada |
| Producenten / markedsføreren | Navn / Adresse |
| Výrobce / distributor | Jméno / Adresa |
| Producent / dystrybutor | Nazwa / Adres |

**VEGA Vertrieb von Gastronomiebedarf GmbH**
**VEGA-Straße 2**
**86637 Wertingen, Germany**

erklärt hiermit, dass folgende Maschine/Anlage in der bestehenden Ausführung
declares that the current model of the machine/system mentioned below
déclare que le modèle actuel de la machine/installation mentionnée ci-dessous
aclara con esto, que el/la siguiente aparato/instalación en la subsistente realización
dichiara con la presente che la seguente macchina
il seguente impianto nella versione sussistente
förklarar härmed att följande maskin/anordning i befintligt utförande
verklaart hiermee dat de volgende machine/installatie in de bestaande uitvoering
vem, por este meio, declarar que a máquina/equipamento seguinte, na construção actual
erklærer hermed, at den/det i det efterfølgende betegnede maskine/anlæg i den aktuelle udførelse
tímto prohlašuje, že níže uvedený stroj/zařízení ve stávajícím provedení
niniejszym oświadcza, że następująca maszyna/urządzenie w aktualnej wersji

Produktbezeichnung / Product designation / Désignation du produit / Denominación del producto / Denominazione dell'articolo / Produktbenämning / Productbenaming / Denominação do produto / Produktbetegnelse / Označení výrobku / Oznaczenie produktu:

**Saladette / Saladette / Saladette / Ensaladera / Saladetta / Saladette / Saladette / Saladette / Saladette / Saladette / Saladette**

Artikelnummer / Article no. / N° art / Número del articulo / Numero articolo / Artikelnummer / Artikelnummer / Número do artigo / Artikelnummer / Číslo artiklu / Numer artykułu

**81415**

Baujahr / Year of manufacture / Année de construction / Año de construcción / Anno di costruzione / Tillverkningsår / Bouwjaar / Ano de construção / Fremstillet i / Rok výroby / Rok produkcji

**2008**

Leistung / Power / Puissance / Potencia / Potenza / Effekt / Vermogen / Potência / Effekt / Výkon / Moc

**186 Watt, 230 Volt**

den aktuell gültigen Bestimmungen folgender EG-Richtlinien entspricht
conforms with the currently valid regulations of the following EC guidelines
est conforme aux déterminations actuelles des directives CE suivantes
corresponde a las disposiciones actuales y válidas de las siguientes directrices de la UE
risponde alle vigenti norme delle seguenti direttive UE
uppfyller gällande bestämmelser i följande EG-direktiv
aan de op dit ogenblik geldige bepalingen van de volgende EG-richtlijnen voldoet
está conforme às disposições em vigor actualmente, nomeadamente às seguintes directivas EG
er i overensstemmelse med de gældende bestemmelser i følgende EF-direktiver
odpovídá současným platným ustanovením těchto směrnic EU
odpowiada aktualnie obowiązującym przepisom następujących dyrektyw WE:

**2006/95/EG**

über elektrische Betriebsmittel / about electrical equipment / concernant d'équipement de production électrique / sobre material eléctrico / sui mezzi di produzione elettrici / om elektrisk utrustning / over elektrische bedrijfsmiddelen / sobre equipamentos eléctricos / vedr. elektrisk materiel / o elektrických provozních prostředcích / w sprawie sprzętu elektrycznego

**2004/108/EG**

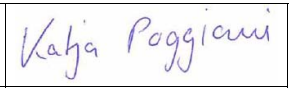
über die elektromagnetische Verträglichkeit / about electromagnetic compatibility / concernant la compatibilité électromagnétique / sobre la compatibilidad electromagnética / sulla compatibilià elettromagnetica / om elektromagnetisk kompatibilitet / over de elektromagnetische verdraagzaamheid / sobre a compatibilidade electromagnética / vedr. elektromagnetisk forenelighed / o elektromagnetické snášenlivosti // w sprawie kompatybilności elektromagnetycznej

Folgende harmonisierte Normen wurden angewendet
The following harmonised norms were applied
Les normes harmonisées suivantes ont été appliquées
Fueron aplicado las siguientes normas armonizadas
Le seguenti norme armonizzate sono state adottate
Följande harmoniserade standarder har tillämpats
De volgende geharmoniseerde normen werden toegepast
Foram utilizadas as seguintes normas harmonizadas
Der er anvendt følgende harmoniserede standarder
Aplikovány byly tyto harmonizované normy
Zastosowano następujące zharmonizowane normy:

**Sicherheit elektrischer Geräte / Safety of electrical equipment / Sécurité des appareils électriques / Seguridad componentes eléctricos / Sicurezza di apparecchi elettrici / Elektriska apparaters säkerhet / Veiligheid van elektrische toestellen / Segurança de aparelhos eléctricos / Sikkerhed for husholdnings- og lignende elektriske apparater / Bezpečnost elektrických přístrojů / Bezpieczeństwo elektrycznych przyrządów**
EN 60335-1 + -2-89
EN 50366
**Elektromagnetische Verträglichkeit / Electromagnetic compatibility / Compatibilité électromagnétique / Compatibilidad electromagnética / Compatibilità elettromagnetica / Elektromagnetisk kompatibilitet / Elektromagnetische verdraagzaamheid / Compatibilidade electromagnética / Elektromagnetisk forenelighed / Elektromagnetická snášenlivost / Kompatybilność elektromagnetyczna**
EN 55014-1 + -2
EN 61000-3-2 + -3

Wertingen, 21.06.2010

(Ort, Datum / location, date / lieu, date / lugar, fecha / luogo, data / ort, datum / plaats, datum / local, data / sted, dato / místo, datum / miejscowość, data)

| | |
|---|---|
| **Katja Poggiani**<br>Geschäftsführerin / executive director / gérante / gerenta / gerente / verkställande direktör / bedrijfsleidster / gerente / daglig leder / jednatelka / prezes |  |

(Name, Vorname und Funktion des Unterzeichners / name, first name and function of the signee / nom, prénom et fonction du signataire / apellido, nombre y función del firmante / cognome, nome e funzione del firmatario / undertecknarens efternamn, förnamn och befattning / naam, voornaam en functie van de ondergetekende / apelido, nome e função do subscritor / underskriverens navn, fornavn og stilling / příjmení, jména a funkce podepsaného / nazwisko, imię i funkcja osoby podpisującej)

(Unterschrift / signature / signature / firma / firma / underskrift / handtekening / assinatura / underskrift / podpis / podpis)

**EG-Konformitätserklärung**
**EC declaration of conformity**
**CE déclaration de conformité**
**Declaración de conformidad de la UE**
**Dichiarazione di conformità UE**
**EG-försäkran om överensstämmelse**
**EG-conformiteitverklaring**
**Declaração de conformidade EG**
**EF-overensstemmelseserklæring**
**EU - Prohlášení o shodě**
**Deklaracja zgodności WE**

| | |
|---|---|
| Der Hersteller / Inverkehrbringer | Name / Anschrift |
| The manufacturer / marketing authorisation holder | Name / Address |
| Le fabricant / metteur en circulation | Nom / Adresse |
| El fabricante / introductor al mercado | Nombre / Dirección |
| Il costruttore / distributore | Nome / Indirizzo |
| Tillverkaren / distributören | Namn / Adress |
| De fabrikant / inverkeerbrenger | Naam / Adres |
| O produtor / distribuidor | Nome / Morada |
| Producenten / markedsføreren | Navn / Adresse |
| Výrobce / distributor | Jméno / Adresa |
| Producent / dystrybutor | Nazwa / Adres |

**VEGA Vertrieb von Gastronomiebedarf GmbH**
**VEGA-Straße 2**
**86637 Wertingen, Germany**

erklärt hiermit, dass folgende Maschine/Anlage in der bestehenden Ausführung
declares that the current model of the machine/system mentioned below
déclare que le modèle actuel de la machine/installation mentionnée ci-dessous
aclara con esto, que el/la siguiente aparato/instalación en la subsistente realización
dichiara con la presente che la seguente macchina
il seguente impianto nella versione sussistente
förklarar härmed att följande maskin/anordning i befintligt utförande
verklaart hiermee dat de volgende machine/installatie in de bestaande uitvoering
vem, por este meio, declarar que a máquina/equipamento seguinte, na construção actual
erklærer hermed, at den/det i det efterfølgende betegnede maskine/anlæg i den aktuelle udførelse
tímto prohlašuje, že níže uvedený stroj/zařízení ve stávajícím provedení
niniejszym oświadcza, że następująca maszyna/urządzenie w aktualnej wersji

Produktbezeichnung / Product designation / Désignation du produit / Denominación del producto / Denominazione dell'articolo / Produktbenämning / Productbenaming / Denominação do produto / Produktbetegnelse / Označení výrobku / Oznaczenie produktu:
**Pizza-Saladette / Pizza-Saladette / Saladette Pizza / Ensaladera Pizza / Banco pizza / Salladskyl för pizza / Pizza-saladette / Pizza-Saladeira / Pizza saladette / Chladicí stůl na pizzu - saladeta / Lada grzewcza do pizzy**

Artikelnummer / Article no. / N° art / Número del articulo / Numero articolo / Artikelnummer / Artikelnummer / Número do artigo / Artikelnummer / Číslo artiklu / Numer artykułu
**81416**

Baujahr / Year of manufacture / Année de construction / Año de construcción / Anno di costruzione / Tillverkningsår / Bouwjaar / Ano de construção / Fremstillet i / Rok výroby / Rok produkcji
**2008**

Leistung / Power / Puissance / Potencia / Potenza / Effekt / Vermogen / Potência / Effekt / Výkon / Moc
**186 Watt, 230 Volt**

den aktuell gültigen Bestimmungen folgender EG-Richtlinien entspricht
conforms with the currently valid regulations of the following EC guidelines
est conforme aux déterminations actuelles des directives CE suivantes
corresponde a las disposiciones actuales y válidas de las siguientes directrices de la UE
risponde alle vigenti norme delle seguenti direttive UE
uppfyller gällande bestämmelser i följande EG-direktiv
aan de op dit ogenblik geldige bepalingen van de volgende EG-richtlijnen voldoet
está conforme às disposições em vigor actualmente, nomeadamente às seguintes directivas EG
er i overensstemmelse med de gældende bestemmelser i følgende EF-direktiver
odpovídá současným platným ustanovením těchto směrnic EU
odpowiada aktualnie obowiązującym przepisom następujących dyrektyw WE:

**2006/95/EG**

über elektrische Betriebsmittel / about electrical equipment / concernant d'équipement de production électrique / sobre material eléctrico / sui mezzi di produzione elettrici / om elektrisk utrustning / over elektrische bedrijfsmiddelen / sobre equipamentos eléctricos / vedr. elektrisk materiel / o elektrických provozních prostředcích / w sprawie sprzętu elektrycznego

**2004/108/EG**

über die elektromagnetische Verträglichkeit / about electromagnetic compatibility / concernant la compatibilité électromagnétique / sobre la compatibilidad electromagnética / sulla compatibilià elettromagnetica / om elektromagnetisk kompatibilitet / over de elektromagnetische verdraagzaamheid / sobre a compatibilidade electromagnética / vedr. elektromagnetisk forenelighed / o elektromagnetické snášenlivosti // w sprawie kompatybilności elektromagnetycznej

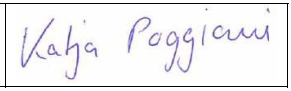
Folgende harmonisierte Normen wurden angewendet
The following harmonised norms were applied
Les normes harmonisées suivantes ont été appliquées
Fueron aplicado las siguientes normas armonizadas
Le seguenti norme armonizzate sono state adottate
Följande harmoniserade standarder har tillämpats
De volgende geharmoniseerde normen werden toegepast
Foram utilizadas as seguintes normas harmonizadas
Der er anvendt følgende harmoniserede standarder
Aplikovány byly tyto harmonizované normy
Zastosowano następujące zharmonizowane normy:

**Sicherheit elektrischer Geräte / Safety of electrical equipment / Sécurité des appareils électriques / Seguridad componentes eléctricos / Sicurezza di apparecchi elettrici / Elektriska apparaters säkerhet / Veiligheid van elektrische toestellen / Segurança de aparelhos eléctricos / Sikkerhed for husholdnings- og lignende elektriske apparater / Bezpečnost elektrických přístrojů / Bezpieczeństwo elektrycznych przyrządów**
EN 60335-1 + -2-89
EN 50366

**Elektromagnetische Verträglichkeit / Electromagnetic compatibility / Compatibilité électromagnétique / Compatibilidad electromagnética / Compatibilità elettromagnetica / Elektromagnetisk kompatibilitet / Elektromagnetische verdraagzaamheid / Compatibilidade electromagnética / Elektromagnetisk forenelighed / Elektromagnetická snášenlivost / Kompatybilność elektromagnetyczna**
EN 55014-1 + -2
EN 61000-3-2 + -3

Wertingen, 21.06.2010

(Ort, Datum / location, date / lieu, date / lugar, fecha / luogo, data / ort, datum / plaats, datum / local, data / sted, dato / místo, datum / miejscowość, data)

| | |
|---|---|
| **Katja Poggiani**<br>Geschäftsführerin / executive director / gérante / gerenta / gerente / verkställande direktör / bedrijfsleidster / gerente / daglig leder / jednatelka / prezes |  |

(Name, Vorname und Funktion des Unterzeichners / name, first name and function of the signee / nom, prénom et fonction du signataire / apellido, nombre y función del firmante / cognome, nome e funzione del firmatario / undertecknarens efternamn, förnamn och befattning / naam, voornaam en functie van de ondergetekende / apelido, nome e função do subscritor / underskriverens navn, fornavn og stilling / příjmení, jména a funkce podepsaného / nazwisko, imię i funkcja osoby podpisującej)

(Unterschrift / signature / signature / firma / firma / underskrift / handtekening / assinatura / underskrift / podpis / podpis)